



安全理事会

第五十七年

临时逐字记录

第 四六八一 次会议

2002 年 12 月 20 日星期五下午 7 时 50 分举行  
纽约

<b>主席:</b>	巴尔迪维索先生 . . . . .	(哥伦比亚)
<b>成员:</b>	保加利亚 . . . . .	莱切夫先生
	喀麦隆 . . . . .	中贡·阿亚福尔先生
	中国 . . . . .	陈旭先生
	法国 . . . . .	德拉萨布利耶尔先生
	几内亚 . . . . .	布巴卡尔·迪亚洛先生
	爱尔兰 . . . . .	科尔先生
	毛里求斯 . . . . .	孔朱尔先生
	墨西哥 . . . . .	普哈尔特先生
	挪威 . . . . .	科尔比先生
	俄罗斯联邦 . . . . .	拉夫罗夫先生
	新加坡 . . . . .	李女士
	阿拉伯叙利亚共和国 . . . . .	韦赫贝先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国 . . . . .	杰里米·格林斯托克爵士
	美利坚合众国 . . . . .	内格罗蓬特先生

议程项目

中东局势，包括巴勒斯坦问题。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。

下午 7 时 50 分开会

## 通过议程

议程通过。

## 中东局势：包括巴勒斯坦问题

**主席（以西班牙语发言）：**我要通知安理会，我收到以色列代表的来信，他在信中请求邀请他参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请该代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

**应主席邀请，雅各布先生（以色列）在安理会议席就座。**

**主席（以西班牙语发言）：**我要通知安理会，我收到 2002 年 12 月 20 日巴勒斯坦常驻联合国观察员的信（该信将作为文件 S/2002/1395 分发），内容如下：

“谨请安全理事会根据安理会以往惯例，邀请巴勒斯坦常驻联合国观察员参加今天 2002 年 12 月 20 日星期五就包括耶路撒冷在内的被占领巴勒斯坦领土的局势召开的安全理事会会议。”

征得安理会同意，我提议根据这方面的议事规则和以往惯例，邀请巴勒斯坦常驻观察员参加本次会议。

没有人反对，就这样决定。

**应主席邀请，基德瓦先生（巴勒斯坦）在安理会议席就座。**

**主席（以西班牙语发言）：**安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/2002/1385，其中载有阿拉伯叙利亚共和国提交的决议草案。

我的理解是，安理会准备对面前的决议草案进行表决。如果没有人反对，我将该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

**内格罗蓬特先生（美利坚合众国）（以英语发言）：**美国认为造成数名联合国雇员死亡和摧毁世界粮食计划署的一个仓库的事件是严重事件，应予以处理。我们公开表示了这一方面的关切，要求以色列对这些事件进行调查，并采取一切适当措施，以防止进一步平民伤亡和对人道主义设施的破坏。安理会就这一问题通过的决议应该敦促所有当事方将对联合国人员和设施的威胁降低到最低程度。在我们面前的决议中，我们看不到这种强调。我们为此提出了备选用的文字，但被决议的提案国拒绝了。

看来决议的提案国更希望谴责以色列的占领而不是希望保障联合国人员的安全。将这两个问题混为一谈是不恰当的，削弱了安理会在要求双方采取行动避免采取危及无辜平民和联合国工作人员方面的声音。

今天早些时候，布什总统对四方的努力表示了坚定的支持并坚决支持四方提出的能够确保实现他的以巴两国在和平与安全中共同生活的路径图。本决议草案的通过无助于建立双方都愿意前进一步实施路径图中的具体步骤的那种环境。

我们非常关注武装冲突中联合国人员和所有平民的安全。我们还提供了大量资金支持世界粮食计划署和联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处的工作。美国显然准备认真与安理会其他成员一道进一步讨论，努力达成安理会成员都能接受的决议草案案文。我们认为，我们已散发的案文的确公正、客观和平衡地包括了所有重要的问题，同时也提到有关的事件。

我国代表团保留再次向安理会提出这一草案供下周一开始就审议和进行表决的权利。不幸的是，我们现在要表决的决议草案的提案国拒绝同我们的建

设性提议打交道，却坚持在对我们的草案不作认真的讨论的情况下匆忙进行表决。因此，很遗憾，我们将对叙利亚提议的决议投反对票。

**主席（以西班牙语发言）：**我们现在开始就文件 S/2002/1385 所载决议草案进行表决。

**进行了举手表决。**

**赞成：**

中国、哥伦比亚、法国、几内亚、爱尔兰、毛里求斯、墨西哥、挪威、俄罗斯联邦、新加坡、阿拉伯叙利亚共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国

**反对：**

美国

**弃权：**

保加利亚、喀麦隆

**主席（以英语发言）：**表决结果如下：12 票赞成、1 票反对、2 票弃权。决议草案因安理会一常任理事国投了反对票而没有获得通过。

我现在请希望在表决决议草案后发言的安理会成员发言。

**莱切夫先生（保加利亚）（以英语发言）：**保加利亚共和国对安全理事会 15 名成员无法就刚才付诸表决的决议草案达成一致感到遗憾。我们坚信，安理会的分歧无助于找到有赖于和平与安全的公正解决办法。

保加利亚共和国的弃权并不是原则上反对决议草案的案文。我们坚决谴责导致生命损失和破坏的所有暴力行为。

**科尔比先生（挪威）（以英语发言）：**挪威对决议草案投了赞成票。挪威促请双方避免伤及平民并充分尊重国际法。必须让国际人道主义工作人员在人身安全不受威胁的情况下行使他们的重要的人道主义使

命。尽管如此，我们希望重申我们坚决谴责巴勒斯坦集团对以色列平民进行的恐怖攻击。这种攻击只能带来痛苦，只能使冲突升级，为恢复和平进程制造障碍。

我们呼吁巴勒斯坦权利机构在加强和改革安全结构后，从言论上和行动上都百分之百地与恐怖主义作斗争。恐怖组织必须停止杀戮无辜的平民，必须解除武装并参与民主的政治进程。与此同时，巴勒斯坦人应该推进整个改革议程并充分尊重民主原则、法制和言论自由。只有这样国际社会才能全面参与建设一个可靠的巴勒斯坦国家。

**德拉萨布埃尔（法国）（以法语发言）：**法国支持了叙利亚代表阿拉伯国家集团提出的决议草案。极端的暴力使人道主义工作人员付出了沉重的代价，因此，安全理事会自然要谴责对这些行动负责的人所从事的这些行动。

安全理事会有理由、而且完全应当再次让以色列尊重国际人道主义法、特别是《日内瓦第四公约》赋予的各项义务。我们对安理会没有能够通过本决议草案感到遗憾。该决议草案的目标有限，但却是必要的目标。

**科尔先生（爱尔兰）（以英语发言）：**爱尔兰支持叙利亚代表阿拉伯国家集团提出的决议草案，因为我们认为安理会解决决议草案中提出的重要问题是适当的。我们还认为，安理会应当而且必须谴责最近危害国际工作人员的行为和在加沙人民生存面临极大困难的时候有意炸毁食品库和库内物品的行为。

我们支持决议草案还因为我们认为完全应当提醒以色列注意必须充分尊重国际人道主义法。以色列有义务全面遵守适用于被占领的《日内瓦第四公约》的各项规定。

**主席（以西班牙语发言）：**巴勒斯坦常驻观察员要求发言。

**基德瓦先生（巴勒斯坦）（以阿拉伯语发言）：**我们强烈谴责以色列占领部队对包括东耶路撒冷在内的被占巴勒斯坦领土上各地点和联合国人员的攻击。

我们特别谴责在杰宁难民营的屠杀，包括对一名国际公务员伊安·胡克先生的杀害。胡克先生负责联合国近东巴勒斯坦难民救济工程处的难民营重建工作。我们还谴责在贝特拉西亚的破坏，特别是谴责破坏世界粮食规划署的仓库。

根据包括第四项日内瓦公约及其附加议定书在内的国际法，这些行径显然构成战争罪行。因此，国际社会应该对那些作出这些行径的人们采取必要措施并应努力将他们法办。

安理会已经在一份主席声明中指出，需要保护战争时期的平民。我们对以下事实深感不安：沙龙-内塔尼亚胡政府没有为结束以色列占领当局的严重违法行为和公然违约作法，包括对联合国和其他人道主义组织所采取的行径而采取任何措施。因此以色列政府对上述行径负有直接责任。

此外，对联合国总部及其工作人员的袭击构成一种有步骤的作法，并且是成为以色列占领部队行为特点的作法。它反映了作为占领国的以色列蔑视国际法、国际人道主义法、以及国际准则。令人遗憾的是，以色列依靠安全理事会一个常任理事国所给予它的自动保护。

阿拉伯集团提交了一份处理所发生事件的决议草案，旨在通过强调国际人道主义法律对实地、联合国总部和工作人员以及其他人道主义组织的保护来结束以色列占领军的行径。没有人会想到这样一份决议草案会遇到困难。没有人会想到它不会在表决中获得通过或遭到否决，虽然我们注意到美国会袒护以色列。似乎这种袒护是有限度的，即使这要牺牲国际人道主义法和那些在人道主义领域工作的人们的生命利益或牺牲整个巴勒斯坦人民生命时。

如果没有得到通过的决议草案所面临的困难是提到第四项日内瓦公约，或者如果困难在于以色列被作为占领列强而提及，也就是说存在着占领，如果上述两点中任何一点是决议草案的困难，那么我要指出还存在着另一个主要障碍。如果是这样的话，那将意

味着美利坚合众国将给巴勒斯坦人民和该区域带来一场历史性的新灾难，因为它所采取的立场只能导致支持想要破坏被占领土性质的以色列极端右翼派。因此以色列这一占领列强将保证其扩张主义阴谋、定居殖民的继续和建立大以色列。如果这是事实，那将意味着在以 1967 年边界建立两个国家规则的基础上实现中东和平的努力结束。此外，这将是和平进程的结束。

巴勒斯坦人民和巴勒斯坦领导人今天或今后都不会接受拿我们的土地或这些作为被占领的领土的性质讨价还价。我们不会接受把巴勒斯坦平民根据第四项日内瓦公约所享有的权利放在谈判桌上来。我希望我所说的情况不是真实的。我真正希望是这种情况。否则，在中东地区遭到即将来临的灾难时，愿上帝帮助我们。

以色列针对联合国、其工作人员和包括救护车和甚至医院在内的国际人道主义组织所采取的行径只是以色列针对巴勒斯坦人民所犯下的罪恶行径的一部分。坦率地说，我刚刚记下这种罪恶行径的一些实例。由于时间已晚，大家可以阅读本庄严理事会所收到的有关这一主题的信函。

我只想谈，这一悲剧应该结束，但为了结束这一悲剧，国际社会应发挥其作用，安全理事会应根据《联合国宪章》发挥其自然作用和承担起其职责。安理会不应停止结束作为占领列强以色列的罪恶行径，而应努力为和平奠基石的基础确定明确定义，即在 1967 年边界基础上，建立两个国家，耶路撒冷作为两个国家的首都，公平解决巴勒斯坦难民问题。这样我们将能够实现和平解决，而且道路图——任何道路图——将取得成功，包括今天推延和很可能在沙龙先生能够加进他所希望的一切内容之前不可能得到确认的道路图。

我们很快将欢庆圣诞节、新年、节假日。然而，我们的人民，即巴勒斯坦人民无法庆贺假日。甚至以色列人民也无法欢渡假日。只需提及占领军，占领坦克的存在就足够了，不仅仅是在伯利恒，而且在耶苏

基督的诞生地圣诞广场。我们只需回顾，阿拉法特主席已被围困一年多。他不能前往伯利恒同信徒、忠实的基督徒和穆斯林徒欢度假日。然而，这是沙龙-内塔尼亚胡的以色列。或许我们看到一些不同的内容。或许明年我们将看到一个不同的以色列。

我祝大家节日愉快。

**主席(以西班牙语发言)**：以色列代表要求发言。我请以色列代表发言。

**雅各布先生**（以色列）（**以英语发言**）：以色列对联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处一位雇员伊恩·胡克先生的悲剧死亡表示巨大遗憾，并正在对导致他死亡的情形进行全面调查。一旦调查结束，以色列定将调查结果向有关当局发布。

至于对世界粮食计划署一处设施造成的损失，以色列和世界粮食计划署正在就粮库问题找到可接受解决方案进行商讨。我们相信在不久将来会达成解决方案。以色列并不想使巴勒斯坦人民所处已经困难的局势恶化，我们将尽最大努力便利提供一切必要人道援助。

对国家行为进行审查固然恰当和正确，但是未将那些滥用平民受保护地位并危及平民生命的人进行处置只会鼓励恐怖组织强化他们对此种应受指责战术的依赖。

此外，虽然我们同意应当适当注意以色列的行动，但是我们对将注意力集中于以色列而不顾其他各方的做法不免感到悲叹。仅举一个事例，今年4月份，当一名身着巴勒斯坦警察制服的巴勒斯坦恐怖分子在配备卡拉什尼科夫冲锋枪向希伯伦临时国际驻留人员三成员开火并造成两人死亡的情况下，没有一方采取行动；这还是在遭受袭击车辆中一名希伯伦临时人员提供的不可辩驳的证据情况下发生的。

以色列国家致力于实现我们同我们邻国之间的真正和平。我们接受并赞成美国总统6月24日发言中明确提出的设想，并致力于他想象的进程，此进程将导致建立在和平和安全中并存的两个国家。

以色列设想的是在它同巴勒斯坦权力机构之间确立合作伙伴关系，它将便利必要国内改革、巩固各安全和情报机关并在反对恐怖主义的强化和毫不动摇运动中进行合作。这些步骤会导致民间和经济领域的进一步合作、削减以色列军事行动并为巴勒斯坦人和以色列人享有更大自由与繁荣创造条件。

归根到底，在和平谈判背景下，以色列准备为实现真正和平和与我们邻国的有意义共存作出痛苦妥协，而冲突其他各方也需要作出类似让步。以在过去曾证实过此种做法。

然而，在当前局面特征是暴力、恐怖和流血并且在巴勒斯坦领导最高阶层有目的和稳步地培养仇视并拒绝以色列和犹太人以及在官方媒体和教育系统中对这种做法加以强化的情形下，这种前景是不可能的。我们迈出的第一步应当是绝对和彻底结束巴勒斯坦恐怖主义活动。

在两年多的蓄意暴力和恐怖主义期间，无数以色列人和巴勒斯坦人丧失性命。数千人受伤。曾一度展现生机的巴勒斯坦经济处于混乱。巴勒斯坦领导层的可信性几乎消失。2000年夏季曾一度很有希望地建立巴勒斯坦国家的设想进一步被推迟。

然而，我们还继续玩弄同样的捉弄人的外交游戏。此间的最新举动完全缺乏严肃性，会使我们一无所获。我们还是在两年多前的地方原地不动。唯一区别是为过去所奉行政策遭到失败作证的墓碑数目的增加。前面的路必须以绝对和不可改变的对非暴力与对话的承诺为基础。我们希望安理会鼓励所有有关各方对和平与非暴力气氛作出贡献，也协助使对话与和解进程重新恢复活力。

在个人层面我想指出的是，我的常驻副代表身份即将结束。鉴于这可能是我最后一次在安理会发言——除非在年底前会出现另外努力——我想代表我本人以及耶胡达·郎克里大使表达我们对安理会成员合作的诚挚赞赏；他因为悲剧性地丧失他的儿子今天无法出席会议。虽然我们之间存在分歧，成

为我们交互行动特征的专业精神与热诚使我有理由希望我们仍然能够找到中东和平的出路。

**主席（西班牙语发言）：**我感谢以色列代表向安理会成员讲的客套话。

我谨通知安理会成员，因为文件方面的一些混乱，我早先未请阿拉伯叙利亚共和国代表发言，我想现在这样做。

**韦赫比先生（阿拉伯叙利亚共和国）（以阿拉伯语发言）：**在阿拉伯叙利亚共和国代表阿拉伯国家集团介绍目前载于 S/2002/1385 号文件的决议草案时，我们的理解是它所涉及的问题享有一致支持，它们是国际社会和包括安全理事会的联合国各机构所关心的问题。决议草案目的是结束占领国以色列杀害联合国工作人员的行为，这在上月份骤然升级。从另一个角度讲，其目的是迫使以色列停止袭击联合国建筑和库房，包括属于世界粮食计划署的库房；它在被占巴勒斯坦国土设有仓库。此仓库的目的是向巴勒斯坦人民提供粮食，因为他们急需食物。即便这座仓库也受到袭击以剥夺巴勒斯坦人民的食物。

国际社会一致认为杀害国际工作人员并摧毁联合国设施是任何一方不得跨越的界线。我们并不认为以色列在此方面应有例外。我们也不认为能够以任何方式使以色列有权不负责任或未经许可杀害联合国工作人员。它迄今已经杀害超过 14 名国际公务人员。

《日内瓦第四公约》阐明了占领国的义务。我们都是《公约》的缔约方。所有缔约方都应该尊重和执行《公约》，不应有双重标准。

如果由于安全理事会的一个常任理事国向以色

列提供保护，使安全理事会——对维护国际和平与安全负有主要责任的联合国机构——不能制止以色列的这种做法，将进一步无视包括《日内瓦第四公约》在内的国际人道主义法敞开大门。

叙利亚与其他安全理事会成员国一道在过去一星期里进行了必要的磋商。为确保草案获得通过，我们将安全理事会大部分成员国提出的所有拟议的修正案带回阿拉伯国家集团。

然而，最令人遗憾的是，我们未能将一个代表团提出的修正列入，因为它们处于决议草案的框架之外，与希望的目标不一致。因为它们试图将屠夫与受害者等同起来。这非常奇怪。的确，有关代表团今天就决议草案投了否决票，因此剥夺了安全理事会大部分成员国——12 个成员国——希望达到的目标：保持安理会的一致性。令人遗憾的是，他们被拒绝了这样做。对决议草案投否决票的代表团也阻止了国际社会向以色列占领国发出它的信息。

我们必须载于记录，该决议草案及其中包括的对以色列占领国的犯罪行为的谴责，与正在进行的实现公正和全面和平的国际努力没有联系。

尽管由于一个常任理事国的否决票，安全理事会未能通过此决议草案，叙利亚将坚持支持安全理事会为维护国际和平与安全、确保尊重国际法、防止在世界任何地方执行人道主义任务的联合国人员被杀害所做的不懈努力。这些原则是我们外交政策的核心。

**主席（以西班牙语发言）：**安全理事会就此结束现阶段对这个议程项目的审议。

**晚 8 时 30 分散会**